

# Ina nova grammatica per l'instrucziun

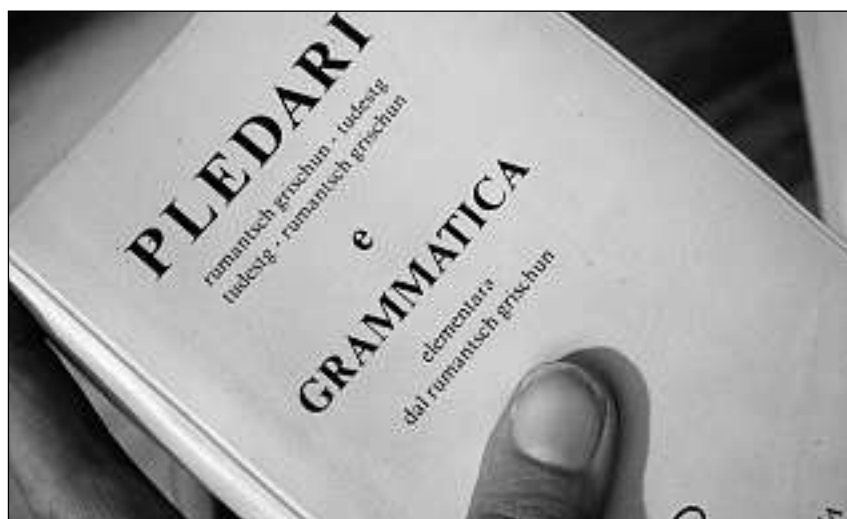
DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **L'avust cumenzan ils scolars da l'emprima classa en 23 vischnancas cun il rumantsch grischun. Ils scolasts sa basan sin ina grammatica che Georges Darms ha sviluppà a Friburg cun ses assistents e students.** Tge era l'emprim? L'ov u la giagliina? Pertutgant las linguas pudess ins formular ina sumeglianta dumonda. Tge hai dà l'emprim, la lingua u la grammatica? Probabel schessan ils blers ch'i haja dà l'emprim la lingua, e che la grammatica saja vegnida scritta pir pli tard. Ma mintga lingua funcziuna tenor ina logica. E questa logica n'è nagut auter che la grammatica – saja quella uss scritta u betg.

Pertutgant il rumantsch grischun è grammatica e lingua circa tuttina veglias. *Georges Darms* ha scrit l'emprima grammatica dal rumantsch grischun il 1983 per l'emprim curs da rumantsch grischun a Savognin. Da quel temp era el anc linguist tar la Lia Rumantscha. Sco professer a l'università a Friburg ha el sviluppà ils ultims onns ina nova grammatica per il rumantsch grischun.

## Trais differentas grammaticas

L'onn 2000 han students ed assistents da Darms cumenzà a perscrutar per il Fondo naziunal las «Basas da la grammatica dal rumantsch grischun». L'intent principal è stà da concepì ina grammatica cumplexsiva. Sper questa grammatica plitost scientifica han ins dentant er vu-



L'emprima grammatica da rumantsch grischun (50 paginas) è cumparida il 1985 davostiers en il pitschen «pledari» mellen. La nova «grammatica d'instrucziun» ha 130 paginas ed è blier pli detagliada.

FOTO C. CADRUVI

li elavurar ina grammatica d'instrucziun ed ina grammatica alfabetica.

Cur ch'il professer e ses students èn sa mess a la lavur, na sminava anc nagin insatge dal svilup politic en connex cun il rumantsch grischun.

## Las premissas sa midan fitg svel

*Renzo Caduff* ed *Uorschla N.* Caprez èn ils assistents che han cumenzà il 2001 ad elavurar la «grammatica d'instrucziun». Da quest temp planisav'ins anc d'introducir il rumantsch grischun l'emprim be sin il stgalim superiur. Ch'il rumantsch grischun daventia gia il 2007 lingua d'instrucziun na pudev'ins betg s'imaginar. Perquai èn Caduff e Caprez s'orientads

cunzunt vi da la «Schulgrammatik» ed il «Schweizer Sprachbuch» per il stgalim superiur, ed els han surpiglià ils princips da quests cudeschs per la «grammatica d'instrucziun».

Ma il 2003 ha il cussegl grond en il Grischun decidì da far ils meds d'in-

strucziun be pli en rumantsch grischun. Questa decisiun ha dà la vieuta, e mess en rocla blier dapli che mo ina midada tar ils cudeschs da scola, mabain gist effectuà che las emprimas classas da pilot cumenzan l'avust proxim cun il rumantsch grischun en scola.

## «Sch'ins avess savì, co ch'i va...»

Quest svilup han ins sa chapescha re-sguardà uschè lunsch sco pussaivel a Friburg. «Ma ins avess forse fatg ina grammatica pli pitschna, adattada per il diever fin la sisavla classa, sch'ins avess gia savì l'entschatta co ch'i va», di Darms oz. Da l'atra vart conceda il professer er ch'ins avess forse gnanc gughegià da cumenzar ad elavurar ina grammatica per l'instrucziun, sch'ins avess savì tut ordavant. Pertge lura avess ins stuì spetgar sin ils novs meds d'instrucziun per coordinar meglier la nova grammatica cun ils cudeschs da scola. E lura stess'ins uss qua cun mauns vids.

La «Grammatica d'instrucziun dal rumantsch grischun» na datti betg en furma stampada. Ins po dentant consultar ella en l'internet sut [www.unifr.ch/rhe-to/documents/Gramminstr.pdf](http://www.unifr.ch/rhe-to/documents/Gramminstr.pdf)

## Anc duas grammaticas – per in e scadin e per scenziads

I dat persunas che fuin, sch'ellas audan insatge da grammatica. Per tala gliעד han ins sviluppà a Friburg la «grammatica alfabetica». Quella explitgescha mintga singul pled da per sai. Ella declera a moda simpla co ch'ins po duvurar in pled en ina construcziun. *Barbela Etter* ha elavurà questa «grammatica alfabetica» che pudess vegnir integrada en il «pledari grond» (il vocabulari electronic rumantsch grischun). La «grammatica alfabetica» fiss adattada

per persunas che vulan duvurar rumantsch grischun senza s'occupar en detagl da dumondas grammaticas.

La «grammatica cumplexsiva» che *Matthias Grünert* e *Claudia Schmelentin* han scrit va en ina tut altra direcziun. Ella sa drizza a persunas che han cunzunt interess scientific e vulan studegiar da radent la structura dal rumantsch grischun. Da preschent è la «grammatica cumplexsiva» anc en correctura e betg publicgada.

## Trais dumondas criticas tar il rg

«Il rumantsch grischun n'è betg standardisà avunda. Perquai na dastgan ins betg introducir el en scola.» Questa rinfatscha daudan ins dals skeptichers. L'anr ha confruntà il professer da Friburg cun trais dumondas criticas.

Èsi vair ch'ins stuess anc standardisar il rumantsch grischun avant ch'introducir el en scola?

**Georges Darms:** Cura ch'ins ha cumenzà a scriver ils idioms en scola, n'eran els betg standardisads uschè lunsch sco oz il rumantsch grischun. Il 1845 han ins scrit sursilvan en las scolas da la Surselva. Il 1888 ha Giacun Hasper Muoth fatg ina emprima grammatica normativa. Ma pir il 1924 hai dà ina normaziun dal sursilvan ch'è vegnida acceptada generalmain. Er en l'Engiadina Bassa han ins fatg scola var 80 onns senza avair ina grammatica valladra.

Igl è cler che nus vivin oz en in auter temp. Ma la standardisaziun dal rumantsch grischun è progredida lunsch avunda. Il problem è sulet ch'ils critichers n'enconuschan betg bain avunda tut quai ch'è gia vegnì fatg en rumantsch grischun.

Igl exista ina teoria ch'il rumantsch saja surtut ina lingua discurredda. Duessan nus Rumantschs forse in-

summa laschar crudar il linguatg da scrittira?

Lura fissi svelta a la fin cun il rumantsch. Ins sto avair ina lingua da scrittira, uschiglio manca en curt temp la basa lexicala er per il linguatg discurre. Er il dialect svizzer empresta plects che mancan dal tudestg da scrittira. Plinavant avain nus Rumantschs gia fatg experienschas en quest connex. Cura ch'ins ha introducì il tudestg en las scolas da la Mantogna (redacziun: Heinzenberg), èsi i be pli trais generaziuns, ed il rumantsch è svani ord la regiun.

I dat critichers che dian ch'i manchia en il rumantsch grischun sper il temp dal perfect simpel anc las furmas conjugadas dal verb en il futur. Cura stgaffesch'ins questas furmas?

Jau hai fatg tests cun questas furmas dal futur a l'entschatta dal rumantsch grischun. En Surselva na chapeschan ins – senza enconuschientschas dal talian, dal franzos, dal ladin u surmiran – betg questas furmas. Perquai n'avain nus betg introducì questas furmas sinteticas dal futur. I na vesa da preschent era betg or uschia, sco sch'ins introduciss anc questas furmas. Tista Murk ha dentant duvrà las furmas ladin dal futur en ses texts ch'el ha scrit en rumantsch grischun.

## 25 onns rumantsch grischun

Heinrich Schmid ha preschentà il zercladur 1982 las directivas per furmar ina lingua ch'è chapavla per tuts Rumantschs. In sguard en l'istorgia da la pli giuvna lingua da scrittira rumantscha:

1981: En la publicaziun «La mort dil romontsch» interpretescha il sociolinguist *Jean-Jacques Furer* la dumbraziun dal pievel dal 1980. Ils resultats da la dumbraziun fan vegnir allerta ils responsabels en la Lia Rumantscha (LR). Tge èsi da far per reternair la digren dal rumantsch? A la radunanza da delegads da la LR sa fatschantan differents referents – tranter auter *Alexi Decurtins* e *Faust Signorell* – cun l'avischinaziun linguistica ed in rumantsch da scrittira. Fiss ina unificaziun da las scrittiras la dretga via? *Bernard Cathomas*, da lez temp secretari da la LR, n'è betg in ami da pass pitschens, cun ils quals ins na vegn nagliur. El dat a Heinrich Schmid l'incumbensa dad elevurar ina lingua unificada. Il project vegn finanzià dal Fondo naziunal svizzer. Schmid è professer per rumen e rumantsch a l'università a Turitg. El enconuscha mintga idiom rumantsch. Entaifer trais mais elavura Schmid las directivas per il rumantsch grischun. Ma bunamain pli impurtanta è la prestaziun «diplomatica» da Schmid. El discuta sias directivas cun il DRG e fa nundumbraivels telefons cun tuttas corifeas en la Rumantschia fin ch'el cuntanscha in consens pertutgant ils puncts delicats.

1982: Heinrich Schmid preschenta il rumantsch grischun ils 4 fin ils 16 da zercladur a la publicità en tuttas regiuns rumantschas.

1983: Intginas emnas avant l'emprim curs da rumantsch grischun a Savognin

scriva Georges Darms ina emprima versiun da la grammatica. Questa grammatica cumpara il 1985 en il pitschen «pledari» mellen che la LR edescha. Da quel temp cumenza er Anna Alice Dazzi a lavurar en la LR. Ella tgira da bell'entschatta il vocabulari da la lingua unificada e fa la lavur manidla – quella che dovra temp e pazienza.

1986: La confederaziun fa sias translaziuns en rumantsch grischun.

1999: Heinrich Schmid mora. El vegn numnà il bab dal rumantsch grischun.

2001: La regenza introducescha il rumantsch grischun sco lingua uffiziala per la correspundenza da l'administraziun chantunala.

2003: Il cussegl grond decida ch'els meds d'instrucziun rumantschs vegnan edids be pli en rumantsch grischun. Il parlament pretenda sinaquai in concept per l'introducziun dal rumantsch grischun en scola.

2004: Suentar la consultaziun deliberescha la regenza il concept che prevesa che las vischnancas introduceschan voluntariamain il rumantsch grischun.

2005: Las sis vischnancas da la Val Müstair decidan sco emprimas d'introducir il rumantsch grischun en scola. Il 2006 suondan las vischnancas dal Grischun central e trais vischnancas sursilvanas. Il 2007 sa decida er Glion per il rumantsch grischun.

Avust 2007: Ils scolars d'emprima classa da 23 vischnancas da pionier cumenzan cun il rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun.

## La grammatica veglia e la nova – differenzas?

Il 1985 è vegnì stampà il pitschen «pledari» rumantsch grischun. Davostiers en quest vocabulari era formulada l'emprima grammatica sin 50 paginas. La «grammatica d'instrucziun» nova cumpeggia 130 paginas. Tge è sa midà?

Las reglas èn per gronda part anc adina las medemas, dentant descrittas pli detagliadamain. Lura èn er parts dal tuttafatg novas vegnidas vitiers, sco la sintaxa. La grammatica surpiglia er elements dal «curs da rumantsch grischun» dad *Anna Alice Dazzi* e *Manfred Gross* ed ha cun quai er integrà il svilup da la lingua. L'em-

prima grammatica lubiva p. ex. anc trais variantas da negaziun: «El nun ha gugent tartuffels» / «El n'ha gugent tartuffels» / «El n'ha betg gugent tartuffels». En la nova grammatica è prevedida be pli la terza varianta da negaziun: «El n'ha betg gugent tartuffels». Ma l'emprima varianta è anc pussaivla sco varianta stilistica.

La differenza gronda exista dentant en il sistem u en la «filosofia» da la grammatica, che sa drizza pli fitg tenor las enconuschientschas actualas da la linguistica moderna, p. ex. tar la definiziun da las spezas da plects.